

**UNIVERSIDAD NACIONAL FEDERICO VILLARREAL
FACULTAD DE HUMANIDADES**

SÍLABO

Asignatura: SOCIOLINGÜÍSTICA I

Código: 2C0026

I. DATOS GENERALES:

1.1. Departamento Académico	:	Lingüística y Literatura
1.2. Escuela Profesional	:	Lingüística y Literatura
1.3. Especialidad	:	Lingüística
1.4. Nombre de la Profesión	:	Licenciado en Lingüística
1.5. Ciclo de Estudios	:	VII
1.6. Créditos	:	02
1.7. Condición de la Asignatura	:	Obligatorio
1.8. Prerrequisito	:	Ninguno
1.9. Horas de Clase Semanal	:	51 Horas (Teoría 34 – 17)
1.9.1. Teoría	:	02
1.9.2 Práctica	:	01
1.11. Profesora responsable	:	Lic. Carmela López Capillo
1.12. Año Lectivo	:	2019 – I

II. SUMILLA:

El curso es de naturaleza teórico-práctica y de duración semestral. Pertenece al área de formación científica aplicada. Presenta un panorama de la sociolingüística moderna como ciencia interdisciplinar. Precisa sus antecedentes, origen, objeto, orientaciones, campos de estudio e instrumentos de investigación básicos, con la finalidad de que esta información le permita –al futuro lingüista- proponer y ejecutar proyectos de investigación en el campo de la sociolingüística.

Aborda temas como la relación variable lingüística-variable social, el contacto de lenguas, el método de la investigación sociolingüística y la aplicación de dicha ciencia en el campo de la educación, la planificación lingüística y la comunicación social. Pone especial énfasis en la revisión de estudios de investigación de modo que el futuro lingüista maneje la información teórica y metodológica necesaria para realizar estudios de sociolingüística propiamente dicha o aplicada.

III. COMPETENCIA DE ASIGNATURA:

Conoce las contribuciones teóricas y metodológicas básicas de las tendencias principales de la sociolingüística y los aplica crítica y creativamente en la elaboración de un proyecto de investigación de relevancia social para una comunidad de habla insertada en una comunidad lingüística específica de nuestro país.

IV. CAPACIDADES:

C1 Delimitación científica, tendencias y unidades teóricas fundamentales de la sociolingüística:

Delimita la sociolingüística en el contexto de las ciencias sociales y analiza sus bases teóricas, ilustrando cada concepto o definición con ejemplos extraídos de situaciones que le atañen al español peruano y a las lenguas originarias habladas del Perú; y, comprendiendo, en todo momento, que las variedades sociales forman parte de la riqueza lingüística y cultural de nuestro país.

C2 Variación sociolingüística e investigación:

Explica los postulados teóricos y metodológicos del variacionismo sociolingüístico, ilustrándolos con ejemplos extraídos de estudios y manuales clásicos y con datos inéditos de variedades del español y de lenguas nativas del área americana.

Aplica convenientemente los instrumentos teóricos y metodológicos básicos de la sociolingüística en la elaboración de un perfil de proyecto de investigación específico.

C3 Contacto de lenguas: consecuencias sociales y estructurales:

Describe situaciones hipotéticas y particulares de contacto lingüístico, precisando las causas que las generan así como las consecuencias sociales, psicológicas y estructurales y procurando ilustrarlas con ejemplos derivados de estudios sociolingüísticos clásicos.

C4 Análisis conversacional y Sociolingüística Aplicada:

Analiza y comprende los roles de los factores que intervienen en la interacción comunicativa y los productos verbales de tales interacciones, teniendo en cuenta la situación comunicativa y cultural específicas; asimismo, conoce los principales campos de aplicación de la sociolingüística apreciándolos como posibles espacios para su ejercicio profesional.

V. PROGRAMACIÓN DE CONTENIDOS

UNIDAD I					
Delimitación científica, tendencias y unidades teóricas fundamentales de la sociolingüística					
C1. Delimita la sociolingüística en el contexto de las ciencias sociales y analiza sus bases teóricas y objetos de estudio, comprendiendo, en todo momento, que las variedades sociales forman parte de la riqueza lingüística y cultural de nuestro país.					
SEMANA	CONTENIDOS CONCEPTUALES	CONTENIDOS PROCEDIMENTALES	CONTENIDOS ACTITUDINALES	ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE / EVALUACIÓN	HORAS
Semana N° 1	La sociolingüística. Concepto, orígenes y desarrollo. Sus diferencias con la dialectología.	-Delimita la sociolingüística, diferenciándola de la lingüística y de la dialectología. -Identifica los espacios académicos que dieron origen a la ciencia, precisando los temas de discusión y la participación de científicos sociales de reconocido prestigio.	Asume con actitud crítica y positiva la defensa del rol de la sociolingüística en la comprensión científica del lenguaje. Reconoce y valora el papel desempeñado por la sociología, psicología y antropología en el surgimiento de la sociolingüística.	Dinámica grupal: Lectura y debate en torno al tema. Dinámica grupal: Elaboración y exposición de un diseño gráfico: línea del tiempo.	3
Semana N° 2	Carácter interdisciplinar de la sociolingüística. Sus tendencias y orientaciones actuales: Sus objetivos y objetos de investigación.	Precisa los roles de la lingüística, la sociología, la psicología y la antropología en el abordaje de problemas por parte del variacionismo, el contacto de lenguas, la sociología del lenguaje y el análisis conversacional.	Aprecia favorablemente el trabajo científico colaborativo en la tarea de explicar fenómenos cognoscitivos complejos como el lenguaje.	Dinámica grupal: Lectura, elaboración y exposición de un diseño teórico teniendo en cuenta las líneas trazadas por los pioneros de las vertientes de la sociolingüística.	3
Semana N° 3	El contexto de la investigación sociolingüística. La comunidad de habla.	- Caracteriza las comunidades de habla, diferenciándolas de las comunidades lingüísticas y contextualizando problemas de investigación tipo estudiados. -Caracteriza las variedades sociales, relacionándola con la	Reconoce el valor de las diferentes variedades sociales como expresiones lingüísticas y	Dinámica grupal y diseño de mapas conceptuales, ilustrando cada tema con ejemplos que proceden de comunidades y lenguas próximas a su realidad.	3

	Unidades de análisis I: Variedades sociales o sociolectos. Los idiolectos.	lengua y diferenciándolas de sus variedades geográficas.	como vehículos de comunicación de igual jerarquía.	Somete el diseño elaborado a consideración de los grupos pares.	
Semana N° 4	Unidades de análisis II: -Estilos de lengua; repertorio funcional; registros; variedades especiales (jergas); competencia comunicativa; competencia cultural.	-Define y caracteriza la gama de variedades sociales de una lengua, relacionándolas con las situaciones comunicativas, los ámbitos de uso y los propósitos correspondientes.		Dinámica grupal y diseño de mapas conceptuales de cada tema, ilustrándolo con ejemplos que proceden de comunidades y lenguas próximas a su realidad. Somete el diseño elaborado a consideración de los grupos pares.	3
	PRIMERA EVALUACIÓN CORRESPONDIENTE A LA UNIDAD N° I				
Referencias bibliográficas: Moreno 2012; Blas 2010; Fernández y Malvestiti 2007; Fernández y Censabella 2009; García 1997, Fasold 1996, Labov 1983, Fishman 1982.					

UNIDAD II Variación sociolingüística e investigación					
C2 Explica los postulados teóricos y metodológicos del variacionismo sociolingüístico, ilustrándolos con ejemplos extraídos de estudios y manuales clásicos y con datos inéditos de variedades del español y de lenguas nativas del área americana.					
SEMANA	CONTENIDOS CONCEPTUALES	CONTENIDOS PROCEDIMENTALES	CONTENIDOS ACTITUDINALES	ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE / EVALUACIÓN	HORAS
Semana N° 5	Variación lingüística. Variable y variante lingüística. Variación fonética, fonológica, morfológica, sintáctica y léxica	Describe y explica la variación lingüística, identificando las variables y variantes en los diferentes niveles y o aspectos de una lengua.	1. Reconoce y valora los procesos lingüísticos como hechos inherentes a dinámica de las lenguas naturales.	Lectura y exposición de textos sugeridos en clase.	3

Semana N° 6	Variación sociolingüística. Variable social y variación fonética, fonológica, morfológica, sintáctica y léxica. Patrones de estratificación sociolingüística. La regla variable.	Describe la variación sociolingüística, identificando la relación variable social: edad, género, instrucción, ocupación, procedencia, religión, con los procesos lingüísticos correspondientes.	2. Reconoce y aprecia en su real dimensión el papel de los factores sociales en la variación sincrónica y diacrónica de las lenguas.	Elabora una carpeta con muestras fonográficas o impresas de materiales lingüísticos con datos pertinentes (fonéticos, fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos).	3
Semana N° 7	La investigación variacionista. Aspectos metodológicos básicos: identificación de problemas específicos, antecedentes, selección de hablantes, elaboración de instrumentos.	Comprende y explica modelos de investigación variacionista, sintonizando la teoría con estudios ofrecidos en publicaciones clásicas.	3. Juzga positivamente la investigación sociolingüística como camino para explicar problemas lingüísticos determinados.	Dinámica grupal, identificación y formulación de problemas de investigación con ayuda de modelos y trabajos de investigación clásicos.	3
Semana N° 8	El proyecto de investigación sociolingüística. Identificación de temas y problemas específicos.	Propone temas de investigación y los formula respaldándola con la literatura pertinente.	4. Muestra una actitud positiva hacia la investigación respecto de temas y problemas sociolingüísticos que atañen al español peruano y las lenguas originarias habladas en nuestro país.	Dinámica grupal y elaboración de propuesta de proyecto de investigación con roles individuales específicos.	3
EXAMEN PARCIAL: Evaluación correspondiente a la Unidad N° I y II					
Referencias bibliográficas: Moreno 2012, 2010 y 2009; Blas 2010; Fernández y Malvestiti 2007; Fernández y Censabella 2009; García 1997, Fasold 1996, Labov 1983, Fishman 1982.					

UNIDAD III	
Contacto de lenguas: consecuencias sociales y estructurales	
C3. Describe situaciones hipotéticas y particulares de contacto lingüístico, precisando las causas que las generan así como las consecuencias sociales, psicológicas y estructurales y procurando ilustrarlas con ejemplos derivados de estudios sociolingüísticos clásicos.	

SEMANA	CONTENIDOS CONCEPTUALES	CONTENIDOS PROCEDIMENTALES	CONTENIDOS ACTITUDINALES	ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE / EVALUACIÓN	HORAS
Semana N° 9	Bilingüismo y Multilingüismo. Consecuencias sociales del contacto de lenguas. -Diglosia. -Mantenimiento y desplazamiento. -Pérdida y mortandad lingüística. Investigación en el campo de la sociología del lenguaje.	Define el bilingüismo individual teniendo en cuenta las propuestas y criterios establecidos por diversos autores, y el bilingüismo social teniendo en cuenta que la teoría desarrollada es igualmente pertinente para la comprensión del multilingüismo. Describe la diglosia como factor que motiva el mantenimiento o desplazamiento de las lenguas.	Valora positivamente la condición del individuo bilingüe y la del bilingüismo social que caracteriza a gran parte del territorio nacional. Reconoce y asume como favorable el carácter multilingüe del país para su desarrollo social y económico. Muestra interés y responsabilidad social al plantear problemas de investigación destinados a explicar la situación	Lectura y exposición de textos sugeridos en clase.	3
Semana N° 10	Consecuencias psicológicas del contacto de lenguas: Actitudes lingüísticas. Conciencia lingüística.	Define y comprende las actitudes lingüísticas como manifestaciones posibles de la conciencia lingüística.	explicar la situación diglósica de las variedades regionales del español peruano y de las lenguas originarias con relación al español estándar.	Debate grupal de las primeras formaciones del mundo andino.	3
Semana N° 11	Consecuencias estructurales del contacto de lenguas: Interferencia, convergencia, préstamo y calco. Lenguas pidgin, criollas y fronteras.	Interferencia, convergencia, préstamo y calco. Lenguas pidgin, criollas y fronteras. Lenguas amenazadas o en peligro de extinción. Características estructurales.	Participa con verdadero interés en actividades destinadas a la promoción social de las lenguas originarias minorizadas y en peligro de extinción.	Dinámica grupal aplicando mapas conceptuales.	3

Semana N° 12	Características estructurales de las lenguas amenazadas o en peligro de extinción.			Exposición individual de la unidad temática.	3
EXAMEN PARCIAL: Evaluación correspondiente a la Unidad N° I y II					
Referencias bibliográficas: Moreno 2012, 2010 y 2009; Blas 2010; Fernández y Malvestiti 2007; Fernández y Censabella 2009; García 1997, Fasold 1996, Labov 1983, Fishman 1982.					

UNIDAD IV					
Análisis conversacional y Sociolingüística Aplicada					
C4 Analiza y comprende los roles de los factores que intervienen en la interacción comunicativa y los productos verbales de tales interacciones, teniendo en cuenta la situación comunicativa y cultural específicas; asimismo, conoce los principales campos de aplicación de la sociolingüística apreciándolos como posibles espacios para su ejercicio profesional.					
SEMANA	CONTENIDOS CONCEPTUALES	CONTENIDOS PROCEDIMENTALES	CONTENIDOS ACTITUDINALES	ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE / EVALUACIÓN	HORAS
Semana N° 13	Interacción comunicativa: -factores y tipos. -la cortesía verbal. Análisis del discurso: -enunciado, -texto -discurso.	Interacción comunicativa. -La cortesía -Análisis del discurso: enunciado, texto y discurso.	Reconoce y valora las expresiones verbales de cortesía expresiones culturales y universales que hacen posible la comunicación humana.	Lectura grupal y recuento e intercambio de información en torno a las formas de cortesía verbal, según lenguas y culturas específicas.	3
Semana N° 14	Análisis de la conversación. -Situación -acontecimiento -acto comunicativo.	Análisis de la conversación. Situación, acontecimiento y acto comunicativo	Reconoce y valora las expresiones lingüística de los miembros de su entorno académico y social, según las situaciones y ámbitos de uso en que estas se producen.	Proyección de videos en torno a las formas de interacción en culturas que hablan la misma lengua y a usuarios de distintas lenguas que pertenecen a una misma lengua.	3

Semana N° 15	Aplicación de la sociolingüística a: -la comunicación social. -la política lingüística. -la enseñanza de lengua materna y segunda lengua. -la traducción.	Aplicación de la sociolingüística y comunicación social. Sociolingüística y pedagogía. La enseñanza de lenguas. Sociolingüística y traducción.	Asume la importancia de la aplicación de la sociolingüística en determinadas actividades profesionales, reconociendo en ellas su posible futuro campo de acción.	Dinámica grupal y exposición de ideas utilizando mapas conceptuales.	3
Semana N° 16	Presentación de propuestas de proyectos de investigación. .			Presentación grupal de los trabajos de investigación.	3
EXAMEN PARCIAL: Evaluación correspondiente a la Unidad N° III y IV					
Referencias bibliográficas: Moreno 2012, 2010 y 2009; Blas 2010; Fernández y Malvestiti 2007; Fernández y Censabella 2009; García 1997, Fasold 1996, Labov 1983, Fishman 1982.					

VI. METODOLOGÍA

6.1 Estrategias centradas en el aprendizaje:

- Elaboración de material gráfico: mapas conceptuales y cuadros sinópticos (y otros) que permitan afianzar los contenidos aprendidos en clase.
- Sustentación y elaboración de ensayos que ayuden a clarificar los contenidos del syllabus y mejoren la precepción del pasado como sucesos lógicamente concatenados en un espacio y tiempo determinado.
- Lectura, comentario y discusión de artículos y libros impresos.
- Investigación en bibliotecas virtuales y repositorios digitales sobre un tema del sílabo.
- Organización grupos para debates sobre un tema del sílabo con apoyo de material de audio y video.
- Asistencia y participación presencial o virtual en certámenes científicos que aborden temas considerados en el sílabo.
- Aplicación del trabajo de campo mediante en la comunidad de habla donde se ha identificado el fenómeno sociolingüístico a investigar.

6.2 Estrategias centradas en la enseñanza

- Clases activas y participativas. Se incentivará la actividad reflexiva a través de la participación de los estudiantes mediante el empleo de técnicas grupales e individuales que faciliten el análisis y la aplicación de contenidos; el diálogo, debate e interrogación respecto de temas planteado en clases; especialmente, los controversiales.

- Manejo del lenguaje académico. Se propiciará el manejo apropiado del lenguaje oral y escrito, así como la mejora de sus habilidades comunicativas, a partir de la aplicación de técnicas de comprensión de lectura que le permitan identificar conceptos, discursos e interpretaciones en la literatura sociolingüística.
- Aplicación del aprendizaje significativo mediante la visita guiada a comunidades de hablas específicas para el desarrollo de entrevistas con hablantes de variedades (geográficas y sociales) del español; y, especialmente, de lenguas originarias del país.
- Emisión y escucha dirigida de audios, videos y CD con material ad hoc para el aprendizaje significativo de algunos temas.
- Proyección de power point (ppt) y organizadores visuales referidos a temas puntuales del sílabo.

VII. RECURSOS PARA EL APRENDIZAJE

- Impresos: libros, revistas, diccionarios, periódicos, etc.
- Imágenes audiovisuales: proyecciones, audios y videos.
- Organizadores visuales: mapas mentales, conceptuales y semánticos, otros esquemas y cuadros.
- Aplicación de herramientas de las nuevas tecnologías de información (Tics): sitios web que facilitan el compartir información (Word Wide Web), utilizando el Web 2.0, plataformas virtuales, google drive, classroom, prezi, cmaptools y otros.
- Medios didácticos: Pizarra y papelógrafos, internet, videoconferencias grabadas y transparencias.

VIII. EVALUACIÓN

La evaluación es continua y permanente. Se lleva a cabo teniendo en cuentas las disposiciones establecidas en el **Compendio de Normas Académicas** de esta Casa Superior de estudios.

- Artículo 13°: “Los exámenes y otras formas de evaluación se califican en escala vigesimal (de 1 a 20) en números enteros. La nota mínima aprobatoria es once (11). El medio punto (0.5) es a favor de estudiante”.
- Artículo 16°, señala: “Los exámenes escritos son calificados por los profesores responsables de la asignatura y entregados a los alumnos y las actas a la Dirección de Escuela Profesional, dentro de los plazos fijados”
- Artículo 36° menciona: “La asistencia de los alumnos a las clases es obligatoria, el control corresponde a los profesores de la asignatura. Si un alumno acumula el 30% de inasistencias injustificadas totales durante el dictado de una asignatura, queda inhabilitado para rendir el examen final y es desaprobado en la asignatura, sin derecho a rendir examen de aplazado, debiendo el profesor, informar oportunamente al Director de Escuela”.
- En sintonía con el artículo anterior, para aprobar la asignatura, el estudiante requiere haber asistido con puntualidad, permanencia y participación, como mínimo, al 70% de clases.
- Las exposiciones grupales e individuales, así como participación constante en debates, tendrán carácter obligatorio y se darán de acuerdo a las unidades propuestas en el syllabus.
- La elaboración de la propuesta de proyecto de investigación y la aplicación preliminar de instrumentos en trabajos de campo serán considerados como parte de los trabajos en clase y las asignaciones de investigación.
- El examen parcial y final versará sobre las unidades contempladas en el silabo y se aplicará de acuerdo al cronograma de la Universidad.

- Se propiciará la evaluación constante tanto grupal como individual, en sus modalidades auto y coevaluación, para medir las condiciones subjetivas y objetivas del estudiante.
- La evaluación de los estudiantes, se realizará de acuerdo a los siguientes criterios:

Nº	NOMBRE DE LA EVALUACIÓN	PORCENTAJE
01	EXAMEN 1 + EXAMEN PARCIAL	50 %
	EXAMEN 2 + EXAMEN FINAL	
02	TRABAJOS ACADÉMICOS	50 %
TOTAL		100%

La Nota Final (NF) de la asignatura se determinará en base a la siguiente manera:

$$NF = \frac{EP*25\% + EF*25\% + TA*50\%}{100}$$

IX.REFERENCIAS BLIOGRÁFICAS:

- Alkim, T. (2001) Sociolingüística. Parte I. En: Mussalin, F. & Bentes, A. (Orgs.). *Introducción a la linguística: dominios y fronteras*. (21-48)
- Alonso, A. (1968) *Castellano, español, idioma nacional*. Buenos Aires. Editorial Losada.
- Appel, R. & Muysken P. (1996) *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Ardener, E. y otros. (1976) *Multilingüismo y categoría social*. Buenos Aires: Paidós.
- Blas, J. L. (2005) *Sociolingüística del español*. Madrid: Cátedra.
- Botero, R. (2008) *El lenguaje un problema contemporáneo*. Colombia: Universidad de Medellín.
- Boutton, Ch. (1982) *Lingüística Aplicada*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Briz, A. (2005) *El español coloquial: Situación y Uso*. Madrid: Arco Libros.
- Buttner, T. (1993) *El uso del quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana*. Quito: Abya - Yala.
- Calvo J. & Godenzzi, J. (Com.). (1997) *Multilinguismo y educación bilingüe en América y España*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas".
- Camps, A. (Coords.) (2006) *Diálogo e investigación en las aulas: investigaciones en didáctica de la lengua*. Barcelona: GRAO.
- Camps, A. & Milian, M. (Coords.) (2008) *Investigación sobre la educación lingüística y literaria en entornos plurilingües*. Barcelona: GRAO.
- Caravedo, R. (1984) *Estudios sobre el español de Lima*. Lima: PUCP.

- Chirinos, A. (1996) *Las lenguas indígenas peruanas más allá del 2000*. En *Revista Andina* N° 32. Cusco Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas. (pp.453 - 479).
- Cots, J.M. & otros. (2007) *La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas*. Barcelona: Editorial GRAÓ.
- De Granda, Germán. (2001) *Estudios de lingüística Andina*. Lima: PUC.
- DUDL (1998) *Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos*. Barcelona: Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona.
- COINCABOL (Coord.) (2207) *Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos*. Barcelona: Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona.
- Escobar, A. M. (2000) *Contacto social y lingüístico*. El español en contacto con el quechua en el Perú. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Evans, N. (2010) *Dying words: Endangered Languages and What They Have To Tell Us*. United kingdom and USA: Wiley-Blackwell.
- Fasold, R. (1996) *La sociolingüística de la sociedad: Introducción a la sociolingüística*. Madrid: Visor Libros.
- Fernández, A. y Censabella, M. (2009). *Estudios fonológicos de continua dialectales: mapuche y wichí*. Argentina: Uersidad Nacional de La Pampa.
- (2007). *Estudios linguisticos y sociolinguisticos de lenguas indígenas sudamericanas*. Argentina: Universidad Nacional de La Pampa.
- Fernández, M. (1997) Planificación lingüística y acciones en Galicia. En: Calvo Pérez, Julio & Godenzzi, Juan Carlos (Compiladores). *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Pp. 99 – 111.
- Fishman, J. (1982) *Sociología del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Fuller, N. (ed.) (2003) *Interculturalidad y Política: Desafíos y posibilidades*. Lima: PUC-Universidad del Pacífico-IEP.
- García, F. (1999) *Fundamentos críticos de sociolingüística*. Madrid: Universidad de Almería (pp.269-273).
- Godenzzi, J. (2003) *Política de Lenguas y Culturas en la Educación del Perú*. En: Gustavo Solís (ed.), *Cuestiones de Lingüística Amerindia*, Lima: (pp. 51-74), Lima.
- (1997) Cambios lingüísticos y modernización en los andes: El caso de Puno. En: Enrique Urbano (Compilador), *Tradición y modernidad en los andes*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Pp. 257-272.
- (1997) Equidad en la diversidad. Reflexiones sobre educación e interculturalidad en los Andes y la Amazonía. En: Calvo, J. & Godenzzi, J. (Compiladores). *Multilingüismo y educación bilingüe en América y España*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas". Pp. 19 – 30.
- Gomes, R. (2001) Sociolingüística. Parte II. En: Mussalin, F & Bentes, A. (Orgs.). *Introducción a la lingüística: dominios y fronteras*. (49-76)
- Gómez, J. (2004) *La inmigración léxica*. Madrid: Arco Libros.
- (2004) *Préstamos del español: Lengua y sociedad*. Madrid: Arco Libros.
- Harvey, P. (1987) Lenguaje y relaciones de poder: Consecuencias para una política lingüística. En: *Lengua, Nación y Mundo Andino*. *Revista Allpanchis*, N° 29/30. Cusco: Instituto Pastoral Andina. Pp. 105 -131.
- Haviland, J & Flores, J. (cords.) (2007) *Bases de la documentación lingüística*. México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- Hill, J. & Hill, K. (1999) *Hablando mexicano: la dinámica de una lengua sincrética en el centro de México*. México: CIESAS.
- Hudson, R. A. (1982). *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama.

- Labov, W. (1983) *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.
- Lacorte, M. (2007) *Lingüística aplicada del español*. Madrid: Arco Libros.
- Lino, J. (2008) *El proceso de enseñar lenguas: Investigaciones en didáctica de la lengua*. Madrid: La Muralla, S.A.
- (1990) El bilingüismo de los unos y los otros: diglosia y conflicto lingüístico en el Perú. En: Enrique Ballón Aguirre/Rodolfo Cerrón-Palomino (Editores) *Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú*. Homenaje a Alberto Escobar. Lima: CONCYTEC – GTZ. Pp. 91 – 128.
- Lipski, J. M. (1996) *El español de América*. Madrid: Cátedra.
- López – Morales, H. (1994) *Métodos de investigación sociolingüística*. Salamanca: Ediciones del Colegio de España.
- (1989) *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- (1989) *Sociolingüística del tabú*. Madrid: Playor.
- (1983) *Estratificación social del español de Puerto Rico*. México: UNALM.
- Marín, M. & Sánchez, J. (1991) *Lingüística Aplicada*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Mendoza, J. (1987) El aymara como lengua escrita y su normalización. En: *Lengua, Nación y Mundo Andino. Revista Allpanchis*, N° 29/30. Cusco: Instituto Pastoral Andina. Pp. 527 -537.
- Mollica, M. y Braga, M. (2010) *Introducao à sociolingüística. O Tratamento da variacao*. Sao Paulo: Contexto.
- Mollo, N. (2017). *Toponimia indígena. Sur de Córdoba, sur de San Luis y sur de Santa Fe*. Argentina: Universidad Nacional de Río Cuarto.
- Monteiro, José. (2008) *Para compreender Labov*. Rio de Janeiro: Vozes.
- Montgomery, W. (2002) *Comportamiento lingüístico. Temas selectos*. Lima: Gagó.
- Moreno, F. (2012) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel Lingüística. (pp. 253-254).
- (1990) *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Moreno, J. C. (2004). *Introducción a la lingüística*. Madrid: Síntesis.
- (2009) *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.
- (2010) *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*. Madrid: Arco Libros.
- (2001) *La dignidad e igualdad de las lenguas*. Crítica de la discriminación lingüística. Madrid: Alianza Editorial.
- Ley General de Lenguas Aborígenes*. (2003). Lima: Diario Oficial *El Peruano*.
- Payrató, Ll. (1998) *De profesión lingüista: Panorama de la lingüística aplicada*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Pottier, B. (1987) Lengua y política lingüística. En: *Lengua, Nación y Mundo Andino. Revista Allpanchis*, N° 29/30. Cusco: Instituto Pastoral Andina. Pp. 13 -15.
- Pozzi-Escot, I. (1998) *El multilingüismo en el Perú*. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos “Bartolomé de Las Casas”.
- (1990a) Reflexiones sobre el castellano como segunda lengua en el Perú. En: Enrique Ballón Aguirre/Rodolfo Cerrón-Palomino (Editores) *Diglosia linguo-literaria y educación en el Perú*. Homenaje a Alberto Escobar. Lima: CONCYTEC – GTZ. Pp. 51 – 72.
- (1990b) *Educación bilingüe intercultural*. Lima: Ministerio de Educación.

- Querol, J & Reyzábal, M. (2008) *La mirada del otro: Textos para trabajar la educación intercultural y la diferencia de género*. Madrid: La Muralla, S.A.
- Radford, A. & otros. (2000) *Introducción a la lingüística*. Madrid: Cambridge Univerty Press, sucursal en España.
- Ramírez, L.H. (2003) *El español amazónico hablado en el Perú*. Lima: Juan Gutemberg.
- Rotaetxe, K. (1996) Lenguaje y Sociedad. Sociolingüística. En: VIDE (ed.), *Elementos de Lingüística*. Barcelona, Ediciones Octaedro. (pp. 307-339).
- Serrano, Ma. José. (1999) *Estudios de variación sintáctica*. Madrid: Iberoamérica.
- Shicra, I. (2003) *La vitalidad del quechua. Lengua y sociedad en dos provincias de Cochabamba*. La Paz: Plural editores. Pp. 360.
- Siebold, K. (2008) *Actos de habla y cortesía verbal en español y en alemán: Estudio pragmlingüístico e intercultural*. Frankurt: Internationaler Verlag der Wissenschaften.
- Siguan & Mackey, W. F. (1986) *Educación y Bilingüismo*. Madrid: Santillana-UNESCO.
- Silva – Corvalán (2001) *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Torero, A. (2007) *El quechua y la historia social andina*. Lima: Fondo Editorial del Pedagógico San Marcos.
- UNESCO (2009). *Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural*. París.
- (2007). *Declaración de las naciones unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas*. París.
- (2003). *Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas*. París.
- (1998). *Declaración universal de derechos lingüísticos*. París.
- Vinagre, M. (2005) *El cambio de código en la conversación bilingüe: la alternancia de lenguas*. Madrid: Arco Libros.
- Weinriech, U. (1974) *Lenguas en contacto. Descubrimientos y problemas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.

Lima, abril de 2019

Carmela F. López Capillo
Código 88082/93132